

汉语助动词使用错误分析

盧 濤

今までの文法は、しばしば過度の普遍化の下に個性が見落とされていた観がある（金田一京助『日本語の変遷』）

1. 引 言

本文根据日本汉语初学者作文中出现的数十个错句分析助动词的使用问题，在提高汉语教学实际效果的同时，为解决什么是助动词、如何把握汉语助动词句法特点等理论问题以及为进行汉日句法对比研究提供一些可行性的分析素材（注1）。

在此我们将助动词使用错误类型划分为七类。它们是，1)助动词错位；2)助动词脱落；3)助动词赘余；4)助动词搭配限制；5)助动词区别使用；6)助动词与可能补语交替；7)助动词与其他词类混同使用。下面我们分别讨论这七个类型的使用错误。

2. 助动词错位

助动词错位是指助动词在句子中所出现位置的语序错误。按与谓语动词结合成分的先后顺序，助动词错位又可划分为前置错误和后置错误两个类型。我们先看后置错误的例子。

- (1) * 下星期我在吉村教授的研究班里得主持会议
下星期我得在吉村教授的研究班里主持会议
- (2) * 星期天我愿意打工
我愿意星期天打工
- (3) * 我再得买几张贺年片
我得再买几张贺年片

一般认为助动词与谓语动词语义联系紧密，所以要出现在动词前。但动词谓语往往不是孤立出现的。在相对复杂的谓语结构中，助动词不仅不直接与动词结合，而且其位置要随其谓语关系的变动而变动（注2）。例(1)表示“下星期”这一特定时间条件下必须实现的行为，而地点是其行为成立的一个相关要素，所以助动词“得”只能出现在由“在”构成的介词结构前。同样，例(2)中的“星期天”作为一种时间限定规定了“打工”的特性，“愿意”只有出现在“星期天打工”整个谓语结构前，才可能表达符合说话人心愿的一种选择判断。例(3)的副词“再”表示动作行为的重复，与谓语动词语义联系紧密，所以助动词“得”不能插入其间，必须出现在整个动词谓语结构前。

我们再来看一下助动词前置错误的例子。

- (4) * 我想也学习韩国话
我也想学习韩国话
- (5) * 虽然他会英语，但是他不能自己在外国生活
虽然他会英语，但是他自己不能在外~~国~~生活
- (6) * 那时我太小了，所以我可以自己做的事不多
那时我太小了，所以我自己可以做的事不多

无论是表示主语关系的类同，还是表示宾语关系的类同，副词“也”都要出现在主语后边即整个谓语结构前，所以例(4)中助动词“想”只能

出现在副词“也”的后边(注3)。例(5)和例(6)是人称代词“自己”的错误使用造成的误用。我们知道,“自己”多与人称代词或人名结合构成主语或宾语,而不能与人称代词或人名分割,如“我自己”、“你自己”、“他自己”、“小张自己”等。所以,这里的助动词“能”、“可以”只能放在由“自己”构成的主语后边。

当然,汉语句子的语序不是一成不变的。如“应该你去/你应该去”、“可不可以不去/不去可不可以”(胡·范1995, p. 256)所示,客观性助动词的语序可以自由变动(注4)。再如,“*家里没人,我每天自己要做饭”中的“要”要放到“自己”的前边(胡·范1995, p. 258),助动词直接加在谓语动词前还是加在整个动词谓语前,要依语义关系的改变或说话人的意思而定(注5)。

3. 助动词脱落

助动词脱落多表现在呼应表达上,即呼应句子中的相关要素应当使用而欠缺了助动词的问题。其问题有与句尾助词呼应和主观判断句以及可能补语呼应这三个类型。先看与句尾助词呼应的助动词的脱落情况。

(7) *将来去中国留学的日本学生增加吧

将来去中国留学的日本学生会增加吧

(8) *以前的努力一定产生好的结果吧
以前的努力一定会产生好的结果吧

表示对未来事态的主观判断推测时,没有助动词“会”的呼应,只使用句尾助词“吧”、“的”句子是不成立的。只有用“会……吧”、“会……的”这样的句型才能使句子完整,如“情况会改变吧”、“情况会改变的”。换言之,助动词“会”和句尾助词“吧”、“的”表达推断是互补的。

例(8)既属于与句尾助词呼应问题,也属于助动词与副词呼应问题,其中的副词“一定”也需要助动词“会”相呼应。下边的例子属同类问题。

(9) *如果不努力,你就落后于人家

如果不努力,你就会落后于人家

表示主观强烈判断的副词“就”也缺乏独立性,它要借助于助动词“会”才能表达出其语义功能。因此“一定会”、“就会”也成为了一个相对固定的搭配形式,相同的例子如“只要下功夫就一定会有结果”、“只要下功夫就会有结果”。

与上边两个类型相似的类型是“我想”这类判断句中助动词的脱落问题。

(10) *我想明天下雨

我想明天会下雨

(11) *我想梅雨就完了

我想梅雨就要完了

在表达对未来事态的主观判断“我想”一类的句子结构里,助动词“会”要与之呼应使用。这也说明汉语表达要素间的相互依赖性。而例(11)既可以从这个角度考虑,也可以从我们上边讨论的与句尾助词呼应、与副词呼应的角度考虑,是综合性的。这也充分显示了汉语句子要素间相互依赖的特点(注6)。

助动词脱落的最后一个问题也是最常见的问题是可能与补语呼应时的脱落问题。

(12) *在学生食堂吃到中国菜

在学生食堂能吃到中国菜

(13) *在广岛吃到“红叶馒头”

在广岛能吃到“红叶馒头”

(14) *在中国看到熊猫

在中国可以看到熊猫

“到”是一个用法复杂的补语成分。作补语使用时,它也可以独立表达实现或完结的语义功能,如“收到”、“买到”、“看到”、“听到”,这些复合形式甚至可以看作是一个固定化了的词化形式,但在例(12)一例(14)这类主题化表达句子中,单独使用补语“到”是不能完全表达说话人的主观判断的。惟有助动词“能”或“可以”的呼应使用才能使句子表达完整。这也是汉语呼应表达特点的一个显现。助动词与可能补语呼应搭配使用的问题在第5节当中我们还要讨论到(注7)。

4. 助动词赘余

在教学实践当中, 较之助动词脱落, 助动词赘余现象并不多见。但其错误也具有一定的特点, 也应引起我们的注意。

首先是助动词重复使用现象。Chao (1968) 以“会要”、“会能”、“会怕”、“会肯”、“可以会”、“(应) 该要”、“(应) 该可以”、“(应) 该会肯”、“不会不敢不愿意去”为例说明汉语助动词可以连续使用 (p. 732)。但Chao并没有举例说明, 也没有阐述其使用条件。如“应该会乐意许我去”所示 (马1992, p. 48), 所谓可以连续连用的助动词是语义功能不相同的。而Chao (1968) 当中有些助动词的重复使用是赘余的, “应该要”就是一例。

- (15) * 应该要好好考虑自己的将来
应该好好考虑自己的将来
要好好考虑自己的将来

助动词“应该”和“要”同样表达必要或义务的意思, 一般不能重复使用。

另外, 在某些特定的句子结构中助动词的使用也是赘余的。

- (16) * 我想能说流利的汉语
我想说流利的汉语
- (17) * 要是我不能这样想
要是我不这样想

例(16)是一种愿望表达, 而带助动词“想”的愿望表达是不能带助动词“能”的。这里也有助动词重复使用的问题 (注8)。在例(17)这种表示已然状态的假定条件句子当中, 助动词“能”也是赘余的, 而肯定句是可以带“能”的, 如“要是我能这样想”。

5. 助动词搭配限制

助动词搭配限制是指句子中相关要素与助动词结合与否的条件。在第3节讨论“助动词脱落”问题时我们已经指出与补语相呼应助动词必须搭配使用的问题。反之, 有些助动词又要与补语呼应使用, 二者相辅相成, 不可或缺。以下是

补语欠缺造成的助动词使用错误。

- (18) * 在那儿可以看很多漂亮的绘画
在那儿可以看到很多漂亮的绘画
- (19) * 用OPAC我们能容易查书
用OPAC我们能容易查到书

在对动作行为相关的要素如时间、地点、对象、目的、工具等进行说明的主题化表达句子中, 助动词与补语总是要搭配使用的, 因为助动词是表达主观判断的, 而补语则是表示客观事实的 (注9)。

以上是必须搭配使用的情况。相反, 有些要素的结合使用就是赘余的了。下边的句尾助词“了”的搭配正是这样一个典型。

- (20) * 中午我想买三明治和桔子汁了
中午我想买三明治和桔子汁

有些助动词不仅可以带句尾助词, 而且有时必须带句尾助词与之呼应, 如“我得走了”中的“得……了”、“天要下雨了”中的“要……了”以及我们上边讨论过的“会……吧”、“会……的”一类句型。但正如同助动词后不能直接带动态助词“了”等时态标记一样, 如“*能了写”、“*会了说”、“*要了走”, 句尾助词“了”除表示状况变化以外, 如“孩子会走了”, 也不能附加在部分带助动词句子的句尾。例(20)的“想”就是不能带句尾助词的助动词的一个典型 (注10)。

助动词搭配限制的另外一个问题是人称代词的使用限制。

- (21) * 这儿你不可以照相, 把胶卷交给我
这儿不可以照相, 把胶卷交给我

表达一般规定、规则的助动词“可以”及其否定形式的“不可以”不能用于表达个别的、个体的事态, 所以例(21)当中的人称代词“你”的结合是赘余的。当然我们不否定助动词与人称代词“你”的结合使用, 如“在中国你可以看到日本电影”这类说明一般状况的句子。而例(21)的“你”不是这种泛指用法。

6. 助动词区别使用

如同英语、日语等其他语言一样, 区别使用

也是汉语助动词最突出的问题。以下我们以几个重要的、常见的助动词为主线，分别讨论它们与其它助动词的区别使用问题。

首先是“会”的区别使用问题。

(22) *我会听懂一点汉语

我能听懂一点汉语

如“只要头一粘上枕头，那一定会睡得死去活来”、“要是他父亲也在楼底下掏垃圾，他会分不清哪个是他父亲”（胡·范1995, p. 251）所示，表示可能性判断的“会”可以和带补语的动词谓语自由结合，而表示能力的“会”一般是不能与由补语构成的谓语结合的。正如其他补语成分一般不与表示能力的“会”结合一样，“会”的可能表达重心在所涉及的对象。某些名词可以直接作“会”的宾语，如“会外语”，也说明“会”与对象关系的紧密性。诚然，如“我会一点汉语”所示，“会”可以和“一点”结合，但包括例(22)中的“一点”，是一个特殊的副词作补语，与“会”可以结合属于例外。而助动词“能”不仅可以回答可能的对象问题，而且还可以回答其可能行为的程度、数量等问题。所以在表达个体能力的时候，惟独有“能”可以与带补语的谓语动词结合。

“会”在表达主观判断与“应当”、“应该”的混淆也是“会”使用问题的突出点。

(23) *年轻人的交际方法不会是性行为
年轻人的交际方法不应该 / 该当是
性行为

上边我们已经讨论过，“会”可以表达主观判断，如“这件事不会是他干的”，并构成了“会……的”、“会……吧”这样一些句型。但在表达来自客观事实的判断即在表达常规、常识的情况下，则要使用“应当”或“应该”。

以上是不当用“会”而用了“会”的错句，而下边的例子则是当用“会”而不用“会”的例子。

(24) *中国图书馆信息服务不远的将来要
方便些
中国图书馆信息服务不远的将来会
方便些

“要”接在动词谓语前表示某一状态的即将出现或实现，如“天要下雨，娘要改嫁”。而对未来事态出现的可能性的推断则必须使用“会”。

与例(24)有关的问题也正是“要”的区别使用问题。除了“要”与“会”的区别使用外，“要”与“想”也构成了一种区别使用的问题。在汉语初级班里我们常常可以发现学生错误类推“想”与“不想”的肯定与否定句式，将愿望表达的“要”的否定说成部分方言中存在的“不要”。但更为复杂的问题是肯定句中“想”与“要”的选择使用。

(25) *为孝顺父母，我想在大学努力学习
为孝顺父母，我要在大学努力学习

在明确努力目标、目的的语境条件下，作为意志、决心表达，要选择“要”。这说明“要”的愿望表达更强烈、更具有可行性或现实性，“要”可以表达事态的即将实现或出现的道理也正在于此。而“想”则可以是一种理想愿望，不受可行性或现实性的约束。

现在我们来区别使用的第三个问题，也就是表达可能的“可以”和“能”、“能够”的选择使用问题。先看当用“能”或“能够”而用了“可以”的例子。

(26) *黑猩猩可以理解语言
黑猩猩能够 / 能理解语言

(27) *如果我可以自己沏茶的话，我可以
天天喝茶
如果我能自己沏茶的话，我可以天
天喝茶

(28) *我可以上明天的课
我能上明天的课

(29) *在东京我可以找到我姐姐
在东京我能找到我姐姐

虽然“能(够)”和“可以”都表示一种可能，但二者仍有一定的使用差别。例(26)是说明动物这种主体（即主格主语）所具有的语言能力，以“能”或“能够”为宜。而“可以”所表达的可能在于说明一种作用、用处，其对象是以一种被动体出现的（即对格主语），所以在“黑猩猩可以观赏”这样的句子中，“可以”的使用便是自

然的了。例(27)前边的“可以”不自然并非是因为同一句子中出现了两次“可以”。前者的可能是说明主体的能力，可以不加条件，与例(26)同样要用“能”或“能够”。而后者的可能是说明某种作用下或条件下的必然结果，是一种被动的可能，所以要使用“可以”。在包括条件句在内的复句中，从句表示可能多用“可以”的道理就在于此。因此，例(28)如果是答应对方的请求、表示一种承诺，如教员对其上司作答，便是成立的了。但例(28)是学生向老师叙述自己的可能，没有附加条件，所以以“能”为宜。同样，例(29)也是一种事实的报告或说明，表达需要相关条件制约的可能性的“可以”是不自然的。

肯定句是这样，否定句也出现了“可以”与“能”的混淆使用问题。

(30) * 在医院不可以吵

在医院不能吵

(31) * 在他面前大家不可以吃花生，因为他看花生就过敏

在他面前大家不能吃花生，因为他看花生就过敏

我们知道，有些助动词的肯定和否定不是相对应的。愿望表达的“要”的否定是“不想”而不是“不要”就是一个典型的例子。可能表达的“能”和“可以”的否定形式不仅不相对应，而且还出现了语义功能转变的情况，“不能”和“不可以”有固定化的倾向。因而二者的区别使用就愈加复杂化了。“可以”的否定并非是“不可以”而基本是被“不能”所替代，如对应于肯定句“我没事可以来”的否定句“我有事不能来”以及“白天可以去，晚上不能去”。从汉语的这个基本事实来看，可以将例(30)和例(31)的错误简单归结为肯定与否定的错误类推。但既然表示许可的否定可以使用“不可以”，如“我们不可以掉以轻心”，就应当进一步说明“不能”和“不可以”的区分。我们认为，较之“不能”，“不可以”表达不许可语气更强烈，甚至带有不满、谴责等语气。比较“你不能这样做”和“你不可以这样做”，显然后者的语气要比前者强。所以例(30)和例(31)缺乏相应的语气表达的语境是其使用不自然原因的

根本所在。

相反，应当使用“可以”而错误使用了“能”的例子也屡见不鲜。

(32) * 学生能随便打电脑

学生可以随便打电脑

(33) * 现在我们能知道全世界的消息，能看各国的电影

现在我们可以知道全世界的消息，可以看各国的电影

在说明组织、机构、设施以及某一环境的可能条件时，一般用“可以”而不用“能”。“能”更偏重于主体的、主观性的表达，而“可以”更偏重于客体的、客观性的表达。这一点与上边讨论过的情形基本一致。

7. 助动词与可能补语交替

助动词与可能补语交替是指取代可能补语而滥用助动词的误用现象。而这种现象多出现在否定句中。

上边我们讨论“可以”的使用已经指出，“可以”表达的可能是带有一定条件的或是带有应诺语气的。在不表达某种条件或没有应诺（许可）的情况下，“可以”要替换成可能补语。

(34) * 我可以理解经济学

我理解得了经济学

吴等（2002）已经指出，日本汉语学员可能补语的运用问题很多，最突出的问题是用助动词的否定形式代替可能补语的否定形式，如“*他现在也不能忘记战争时候的事→他现在也忘记不了战争时候的事”（p. 86）。助动词与可能补语交替使用错误无疑与日语干扰有关。而相同的错误使用还有很多。以下我们只集中讨论“不会”和“不能”这两个常见的否定式与否定补语的替换使用问题。

首先看取代可能补语否定而滥用“不会”的例子。

(35) * 上高中的时候，我不会理解数学

上高中的时候，我理解不了数学

(36) * 我不会想象有这么多的书

我想象不到有这么多的书

“理解”和“想象”一类心理动词不能用“会”来表达其可能与否。例(35)和例(36)肯定句和否定句都不能使用“会”，这也是“会”使用条件有限性的一个标志。取而代之的是可能补语的否定形式。

“不能”比“不会”的滥用频率更高。其中又可以分成主体表达和客体表达两种情况。

(37) *我不能看前面，请你蹲一下

我看不见前面，请你蹲一下

(38) *我同意中国的教育政策，不能理解日本的“宽松教育”

我同意中国的教育政策，理解不了日本的“宽松教育”

(39) *我第一次看中国的报纸，不能读大概的内容

我第一次看中国的报纸，读不懂大概的内容

“不能”表达主观能力的限制，而例(37)是描述来自客观的、他人的影响而形成的主体的结果性限制，所以只能使用可能补语的否定形式。例(38)和例(39)都是从句中的可能表达，是一种结果的表达，所以也只能使用可能补语的否定形式。“不能”是主观能力、条件的否定，补语形式的可能表达才是客观条件的限制的表达。

客体表达“不能”的滥用也基于同样的理由。

(40) *可惜最近不能看踢羽毛球的人

可惜最近看不到踢羽毛球的人

(41) *中国的河川很宽阔，不能看对岸

中国的河川很宽阔，看不到对岸

主观性和客观性是可能表达形式的一个根本对立点。自然现象的可能与否是客观的，是不受主观控制或影响的，它只能用可能补语表达。

8. 助动词与其他词类混同使用

助动词是否是一个独立的句法范畴还是一个尚未解决的问题。有人根据助动词与动词、形容词以及副词的相似性否定助动词范畴的存在(如郭2002)。这也正说明助动词与这些句法范畴有混

淆的可能性，在使用上会较容易出现混同现象。

助动词多来自动词语法化的结果，在句法分布上与动词保持着许多相似之处，所以与动词的混淆就较为突出。

(42) *梅雨季节我愿意下雨

梅雨季节我喜欢下雨

(43) *我愿意我弟弟也努力学习，考上大学

我希望我弟弟也努力学习，考上大学

(44) *我妈妈愿意我快自立

我妈妈希望我快自立

“愿意”是表示主观意志和愿望的助动词，不能加在表示自然现象的动词谓语前，所以例(42)只能用动词“喜欢”(注11)。而且“愿意”后接的动词谓语的主体必须与愿望的主体保持一致，所以例(43)和例(44)必须使用动词“希望”。这也是“愿意”作为助动词不成熟的一个标志。实际上，在表达愿望这个意义上，“愿意”和“想”有近似的特点，但如下例所示，

(45) *我愿意去很多国家旅游

我想去很多国家旅游

“想”的语义可以不受限制，而“愿意”则必须是表现一种选择性的判断，在句法上也就具有一定的不自由性。

虽然名词与助动词很少有句法功能的相似性，但也许是由于语义的错误推断，我们会发现助动词与名词相混淆的例子。上边讨论的“愿意”也出现了作名词使用的错误用法。

(46) *我的愿意是世界和平

我的愿望/希望是世界和平

“愿意”只能与动词结合使用，这充分证明了其助动词的特点。而助动词则不能象“希望”这样的动词可以作名词使用。

反之，也有将形容词用作助动词的错误。

(47) *大家相信必要遵守时间

大家相信必须遵守时间

“必要”既可以用作名词，如“没有必要”，更可以用作形容词，如“必要时”、“不必要”。但它不能象助动词那样直接修饰动词。所以例(47)只

能替换成助动词“必须”。朱(1982)认为“日语好不好学”中的“好”和“日语容易学”中的“容易”等形容词也可看作助动词(p. 66)。这充分说明了形容词与助动词的内在联系及其混同的可能性。在Li & Thompson 1981仅列举的“应该”“应当”“该”，“能”“能够”“会”“可以”，“敢”，“肯”，“得”“必须”“必要”“必得”等极其有限的助动词(包括多语义功能)当中竟然也包括了“必要”。我们的分析证明了其中的“必要”不是助动词。

而下边的“可能”却是副词用作助动词的一个例子。

(48) *病好了，我可能参加

病好了，我能参加

(49) *爸爸打电话说他今天要加班不可能回家

爸爸打电话说他今天要加班不能回家

“可能”是个多性词，它既可以是名词，也可以是副词，如“有考上的可能”和“可能考上”。鉴于表示可能的助动词不能出现在句首的特点，如“*会他来的”，可以认为“可能”不是助动词(注12)。例(48)和例(49)都是表达某种条件下某一行为可否实现，所以只能使用可能表达的典型助动词“能”。虽然丁等(1961)根据“助动词通常放在动词前头”的特点肯定了助动词与副词的共性(p. 89)，但将表达确信意义的“一定”等副词也看作助动词的看法(胡·范1995, p. 260)不敢苟同，“可能”多被看作是助动词的意见(如朱1982等)我们也不能接受。Li & Thompson 1981认为“容易”和“难”与“可能”

相似，具有形容词动词(adjectival verb)的特点(p. 179)。我们同意Li & Thompson 1981认为“可能”不是助动词的观点。

9. 结 语

以上我们对汉语助动词的错误使用进行了一个初浅的分析。由于我们所掌握的数据有限，许多助动词的使用问题还没有涉及到。随着今后教学活动的进一步展开和对汉语助动词研究成果的吸收，我们会对助动词的使用作更为广泛深入的分析。

另外，什么是助动词、助动词应该包括哪些这样一个根本性问题还没有真正解决。随着研究的深入，是助动词的问题还是其他句法范畴的问题也将重新提起。如一般认为是动词的“继续”是所谓的历时动词(邢2002, p. 75)还是其他什么词？如果不是动词，下边误用的例子是否可以拿到助动词这个范畴里加以讨论，就是一个不得不重新讨论的问题了。

(50) *最近继续下雨

最近一直下雨

(51) *他继续了看五个小时

他继续看了五个小时(卢2006)

如果认为“继续”是动词，那么例(50)就是动词与副词的区别使用问题，但如同“了”与“会”、“能”等其他助动词不能结合使用一样，例(51)中的“继续”也不能带动态助词。因此，“继续”又似乎可以看作是助动词。诸如此类的问题我们以后将继续讨论。

注

(1) 如以下分析所示，助动词句法范畴成立与否以及其范围等问题尚存争议。所谓“个性强于共性，差异多于一致”的特点也是助动词句法范畴难以成立的依据(胡·范1995, p. 248)。郭(2002)划分的汉语词类最多，但在其十八个类别中没有“助动词”这个范畴，而仅仅在讨论动词范畴时言及到“助动词”与动词和形容词以及副词的相似性(p. 191)。从郭(2002)对助动词句法范畴存在的否定，到Chao(1968)肯定助动词句法范畴并认定多至43个助动词的情况以及

孙(1996)所考察的108个与助动词有关的词语来看，助动词的讨论还有待于深化。但近期似乎已从能愿动词、衡词、能词等名称统一到助动词这个术语上来了。本文从之。

(2) 从以下的分析看，“助动词通常放在动词前头”的说法(丁等1961, p. 89)过于简单笼统。

(3) Li & Thompson(1981)认为“想”不属于助动词(p. 176)。在此我们将“想”作助动词处理。

(4) 虽然有人将助动词的“词义类型”划分为“意欲类”、

- “意愿类”、“可能类”、“必要类”、“许可类”及“其他类”(见孙1996),但我们认为,从语义功能来看,汉语助动词基本可以为划分表示能力、愿望等主观性和表示必要、可能、许可等客观性两大类。
- (5) 从这个意义上讲,郭(2002)“在汉语中,助动词与其说是语法上的分类,不如说是语义或逻辑上的类,建立助动词这个小类有助于理解和分析句子的意义和逻辑结构”(p. 191)的论述是精当的。
- (6) 可以认为“要”是一个语法化中的助动词,其句法范畴还没有根本固定。在这里我们作助动词处理。
- (7) 助动词与可能补语呼应表达所出现的错误可以理解为是来自学员母语日语的干扰。日语中的可能表达没有相关要素的呼应使用的句法规则,助动词“られる”或动词“できる”都是自立的。这也是汉日句法结构的一个区别特征。
- (8) 日语中的愿望表达也是不能有可能态的,如“*わたしは日本語が話せたい”。这里也许是受了“～で

きたらと思う”一类句型的影响。有关的汉日对比问题有待进一步考察。

- (9) 有关助动词与可能补语分工的详细讨论可参见大河内(1997)。
- (10) 如注(3)所示, Li & Thompson (1981) 认为“想”是动词,从“了”结合的限制来看,可以认为“想”是动词助动词化的典型,尚带有原心理动词的句法特点。
- (11) 在Chao (1968) 所列的43个助动词当中也包括了“喜欢”。我们认为“喜欢”不是助动词,从“喜欢上”这种带补语的句法功能来看,它应该是典型的动词。另外,吕主编(1980)认为“愿意”是动词,但又承认其“用法类似助动词”(p. 566)。在此我们将其作助动词处理。
- (12) 丁等(1961)认为“可能”是助动词。朱(1982)也认为“可能”是助动词(p. 61),“可能”的句法范畴有待进一步讨论。

主要参考文献

- 北京大学中文系(1982)《现代汉语虚词例释》商务印书馆
- 丁声树等(1961)《现代汉语语法讲话》商务印书馆
- 郭锐(2002)《现代汉语词类研究》商务印书馆
- 胡裕树 范晓主编(1995)《动词研究》河南大学出版社
- 刘月华等(1983)《实用现代汉语语法》外语教学与研究出版社
- 吕叔湘主编(1980)《现代汉语八百词》商务印书馆
- 鲁晓琨(2004)《现代汉语基本助动词语义研究》中国社会科学出版社
- 马庆株(1992)《汉语动词和动词性结构》北京语言学院出版社
- 孙德金(1996)《汉语助动词的范围》胡明扬主编《词类问题考察》(1996,北京语言学院出版社)收录
- 邢福义(2002)《汉语语法三百问》商务印书馆
(2003)《词类辨难(修订本)》商务印书馆
- 吴丽君等(2002)《日本学生汉语习得偏误研究》中国社会科学出版社
- 王还主编(1995)《对外汉语教学语法大纲》北京语言学院出版社
- 朱德熙(1982)《语法讲义》商务印书馆
- 大河内康彦(1997)「中国語の可能表現」『中国語の諸相』(白帝社)收录
- 盧濤(2000)『中国語における「空間動詞」の文化化研究—日本語と英語との関連で』白帝社
(2003)〈汉语动词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部)第29卷
(2004)〈汉语形容词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部)第30卷
(2005a)〈汉语介词使用错误分析〉《北研学刊》(広島大学北京研究中心)第2号
(2005b)〈汉语副词使用错误分析〉『言語文化研究』(広島大学総合科学部)第31卷
(2006)〈汉语助词使用错误分析〉『広島外国語教育研究』(広島大学)第9号
- Chao, Yuen-Ren (1968). *The Grammar of Spoken Chinese*. University of California Press. (中文版 丁邦新译《中国话的语法》《赵元任全集第一卷》(2002,商务印书馆)收录)
- Li, Charles N., and Sandra A. Thompson (1981). *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. University of California Press.

附 录

词 语 一 览 表

(此一览表包括本文涉及到的全部助动词及其相关的重要词语(包括复合形式及句型),按音序排列。)

B	就	W
吧	就会	我想
必须	就~了	
必要		X
不会	K	喜欢
不可以	可能	希望
不能	可以	想
不想		
不要	L	Y
	了(动态助词)	要
D	了(句尾助词)	要~了
到		也
的(句尾助词)	N	一点(儿)
得	难	一定
得~了	能	一定会
	能够	应当
H	你	应该
好		愿望
很	R	愿意
会	容易	
会~吧		Z
会~的	S	在
	上	再
J	是~的	自己
继续		

要 旨

中国語助動詞の誤用分析

本稿は、日本人中国語学習者の作文から集めた50ほどの誤用例に基づき中国語助動詞の誤用を記述し分析したものである。その誤用のタイプは、1) 助動詞の配置ミス、2) 助動詞の欠

落、3) 助動詞の余剰、4) 助動詞の共起制限、5) 助動詞の使い分け、6) 助動詞と可能補語の置換え、7) 他の品詞との混同という7つから構成されている。